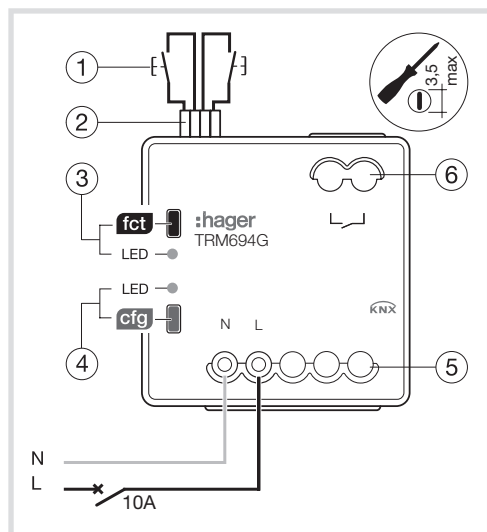


TRM694G



- (ES) Emisor /receptor radio 2 entradas + 1 salida 4A
- (PT) Emissor /receptor radio 2 entradas + 1 saída 4A
- (SV) Radiosändare/mottagare 2 ingångar + 1 utgång 4A
- (NO) Radiosender/-mottaker 2 Inngangen + 1 utgang 4A
- (AR) A4 رسل مستقبل لا سلكي ب 2 مدخلين + 1 مخرج



(ES)



- Aparato que instalar sólo por un instalador electricista según las normas vigentes en el país.
- Durante la conexión de las entradas o antes de cualquier intervención sobre ellas, cortar la alimentación 230V del producto.
- No se deben quitar las fundas aislantes de los hilos de las entradas que no se utilicen.

El TRM694G es un emisor/receptor de radio con alimentación de red.

Incluye lo siguiente:

- 2 entradas para la conexión de pulsadores, interruptores u otros contactos de automatismo.
- Una salida de contacto sin tensión para controlar las cargas eléctricas en modo todo o nada.

Las entradas conectadas al producto son totalmente programables. Pueden controlar la salida local u otras salidas.

Este producto también permite el control mediante impulsos de un contacto de automatismo para cerrar o abrir una puerta de garaje o un abrepuertas eléctrico. Para ello hay que seleccionar como tipo de control una de las siguientes funciones:

- La función de temporizador (véase el cuadro de duración de los impulsos ajustable de 400 ms a 8 minutos).

Atención: el pulsador de control debe pulsarse durante **menos de 1 segundo**.

- La función de interruptor (la duración del impulso será igual a la duración de la pulsación del pulsador de control conectado a la entrada).

Los productos **quicklinkQ** se pueden configurar entre ellos y utilizar dentro de una misma instalación de radio.

Legenda

- ① Pulsador o interruptor estándar
- ② Hilos de conexión de las 2 entradas para interruptor o pulsador
- ③ Pulsador y LED función **fct** de la salida
- ④ Pulsador y LED de configuración **cfg**
- ⑤ Regleta de terminales:
 - L : Fase 230~
 - N : Neutro
- ⑥ Salida de contacto sin tensión compatible con MBTS

No cortar los hilos de las entradas aunque no se utilicen.

Funciones

- 1 vía independiente guiada por la radio KNX (contacto 4µA 12-230 V; 4A 12 V ---; 2A 24 V ---)
- 2 entradas para contacto libre de potencial.

En funcionamiento:

- Posibilidad de mando manual de la salida a partir del pulsador **fct**
- Visualización del estado de la salida en el LED **fct** (encendido rojo = relé cerrado).

Las funciones precisas del producto dependen de la configuración y de la parametrización.

Función de temporización

Valor por defecto: 0,4 s. Para seleccionar una duración del impulso diferente, consultar las instrucciones de configuración.

Valores posibles: 0,4 s; 1 s; 2,5 s; 5 s; 10 s; 20 s; 45 s; 90 s; 4 min; 8 min.

Número de destellos verdes del LED fct	Valor de temporización
1	0,4 s
2	1 s
3	2,5 s
4	5 s
5	10 s
6	20 s
7	45 s
8	90 s
9	4 min
10	8 min

Configuración

Este emisor /receptor puede configurarse de 3 modos diferentes :

- **quicklinkQ** : Configuración sin herramienta, ver guía de configuración quicklink
- **Tebis TX** : Configuración "easy" mediante el configurador Hager
- **ETS4 ó >** vía Acoplador de medios : Base de datos y folleto descriptivo del programa de aplicación disponible.

P Para cambiar de modo de configuración, es obligatorio efectuar un "modo fábrica" del producto.

Parametrización modo fábrica

La entrada 1 se configura de forma predeterminada para conectar un pulsador y controlar la salida local con función de temporización con una duración del impulso de 0,4 s (control de puerta de garaje).

Esta asociación se puede modificar o eliminar en el modo de configuración.

P Un reset de fábrica del producto restablece esta asociación (parametrización modo de fábrica).

La entrada 2 no está preprogramada.

Función Repetidor

Aumenta el alcance de la señal de radio del sistema mediante la reemisión de los mensajes recibidos por el producto.

Inactivada por defecto, se puede activar/desactivar pulsando (>5 s) el pulsador **fct** :

- 1 destello del LED **fct** = activación de la función de repetidor
- 2 destellos del LED **fct** = desactivación.

Opción Reset fábrica (RAZ)

Pulsar y mantener el pulsador **cfg** hasta que parpadee el LED **cfg** alado con la extinción del LED **cfg**.

Dicha operación provoca el borrado completo de la configuración del producto, cualquiera que sea el modo de configuración. Tras una puesta bajo tensión o un modo fábrica, esperar 15s antes de proceder a una configuración.

P Este modo de empleo es parte integral del producto y debe ser conservado por el usuario final.

Utilizable en Europa y en Suiza

Por medio de la presente hager Controls declara que el emisor /receptor radio cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

La declaración CE puede consultarse en la página web: www.hagergroup.net

(PT)



- Este aparelho deve ser instalado unicamente por um electricista, de acordo com as normas de instalação em vigor no país.
- Durante la conexión de las entradas o antes de cualquier intervención sobre ellas, cortar la alimentación 230V del producto.
- Não retirar os revestimentos isolantes nos fios de entradas não utilizados.

O produto TRM694G é um emissor/recetor rádio, alimentado através da rede elétrica.

Inclui:

- 2 entradas para a ligação de botões de pressão, interruptores ou outros contactos de automatismo.
- Uma saída de contacto livre de potencial para comandar cargas elétricas ON/OFF.

As entradas ligadas ao produto são programáveis de forma livre. Podem comandar a saída local ou outras saídas.

Este produto permite igualmente o comando por impulsos de um contacto de automatismo para o fecho ou abertura de uma porta de garagem ou de um fecho elétrico. Para tal, seleccionar como tipo de comando:

- a função temporizador (ver quadro das durações de impulsos reguláveis de 400 ms a 8 min).

Atenção: a pressão no botão de comando deverá ser < a 1 segundo)

- a função interruptor, a duração de impulso será igual à duração de pressão no botão de comando ligado na entrada.

Os produtos **quicklinkQ** são configuráveis entre si e podem ser utilizados na mesma instalação rádio.

Legenda

- ① Botão de pressão ou interruptor padrão
- ② Fios de ligação das 2 entradas para interruptor ou botão de pressão
- ③ Botão de pressão e LED função **fct** da saída
- ④ Botão de pressão e LED de configuração **cfg**
- ⑤ Bloco de terminalist :
 - L : Fase 230~
 - N : Neutro
- ⑥ : Saída de contacto livre de potencial compatível MBTS

P Não desligar os fios das entradas mesmo que não sejam utilizados.

Funções

- 1 canal independente comandado pela rádio KNX (contacto µ 4 A 12-230 V; 4 A 12 V ---; 2 A 24 V ---)
- 2 entradas para contacto livre de potencial.

Em funcionamento :

- Possibilidade de comando manual da saída através do botã **fct**.
- Visualização do estado da saída no LED **fct** (acceso vermelho = relé fechado).

As funções específicas do produto dependem da configuração e da parametrização.

Função temporização

Valor por defeito: 0,4 s. Para regular uma duração de impulso diferente, consultar o manual de configuração. Valores possíveis: 0,4 s; 1 s; 2,5 s; 5 s; 10 s; 20 s; 45 s; 90 s; 4 min; 8 min.

Número de intermitências a verde do LED fct	Valor temporização
1	0,4 s
2	1 s
3	2,5 s
4	5 s
5	10 s
6	20 s
7	45 s
8	90 s
9	4 min
10	8 min

Configuração

Este emissor/receptor pode ser configurado de 3 maneiras diferentes :

- **quicklinkQ** : Configuração sem recurso a ferramentas, ver manual de configuração quicklink
- **Tebis TX** : Configuração "easy" pelo configurador Hager
- **ETS4** ou > via Acoplador de media : Base de dados e folheto descritivo do software de aplicação disponíveis no fabricante.

P Para mudar de modo de configuração, é necessário fazer obrigatoriamente uma "regulação de fábrica" do produto.

Parametrização de fábrica

Por defeito, a entrada 1 está configurada para acolher um botão de pressão e comandar a saída local na função temporização com uma duração de impulso de 0,4 s (comando da porta da garagem). Esta ligação pode ser modificada ou apagada no modo configuração.

P Uma reposição de fábrica do produto reinstala esta ligação (parametrização de fábrica). A entrada 2 não está pré-programada.

Função Repetidor

Aumenta o alcance rádio do sistema graças à reemissão das mensagens rececionadas pelo produto. Inativo por defeito, é (des)ativável através da pressão (>5 s) no botão de pressão **fct** :

- 1 intermitência do LED **fct** = ativação da função repetidor
- 2 intermitências do LED **fct** = desativação.

Regulação de fábrica

Pressione e mantenha apertado o botão **cfg** (>10s) até o LED **cfg** piscar, a seguir solte o botão. O fim da regulação de fábrica é assinalado com a extinção do LED **cfg**.

Esta operação elimina completamente a configuração do produto, qualquer que seja o modo de configuração. Após colocar sob tensão ou voltar a uma regulação de fábrica, esperar 15s antes de proceder a uma configuração.

P Estas instruções são parte integrante do produto e devem ser conservadas pelo utilizador final.

Utilizável em toda a Europa e na Suíça

hager Controls declara que este emissor /receptor rádio está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

A declaração CE de Conformidade pode ser consultada em www.hagergroup.net

SV

- Apparaten får bara monteras upp av installationselektriker enligt i landet gällande normer.
- Vid ingångens tillkoppling eller före allt annat arbete med denna, stäng av produktens 230V strömförsörjning.
- Ta inte bort de isolerande hylsorna på de oanvända ingångskablarna.

Produkten TRM694G är en radiosändare/-mottagare som drivs av elnätet.

Den består av:

- 2 ingångar för anslutning av tryckknappar, strömbrytare eller andra automatiserade kontakter,
 - En potentialfrikontakt som kan växla elektriska laddningar till allt-eller-inget.
- De till produkten anslutna ingångarna kan programmeras fritt. De kan styra den lokala utgången eller andra utgångar.

Med denna produkt kan du också impulsstyra en automatisk strömbrytare för att öppna/stänga en garageport eller ett elektriskt dörrlås. För att göra detta, välj kommandot:

- antingen timerfunktion (se tabell för den justerbara impulsens varaktighet för 400 ms till 8 min).
- Warning:** du måste trycka på knappen i <1 sekund)
- eller kopplingsfunktion, och sedan är pulstiden lika med den tid du trycker på knappen som är ansluten till ingången.

quicklinkQ -produkterna kan konfigureras upp mot varandra, och kan användas i samma radiostyrda installation.

Bildbeskrivning

- ① Tryckknapp eller standardströmbrytare
- ② Anslutningskablar för de 2 ingångarna, för strömbrytare eller tryckknapp
- ③ Tryckknapp och **fct** -funktionslysdiod för att gå ut.
- ④ Tryckknapp och **cfg** -lysdiod för konfigurering
- ⑤ Anslutningsplint :
 - L : Fas 230~
 - N : Neutral
- ⑥ : Utgång med fri kontakt kompatibel med mycket låg spänning

P Klipp inte ingångskablarna även om de inte används.

Funktioner

- 1 fristående KNX-radiostyrd kanal (µ kontakt 4 A 12-230 V; 4A 12 V ---; 2A 24 V ---)
- 2 ingångar för potentialfri kontakt.

I drift:

- Möjlighet till manuell styrning av utgången från **fct** -tryckknapp
- Utgångens statusvisning med **fct**-lysdiod (rött sken = Relä stängd).

Produktens exakta funktioner beror på konfiguration och parameterinställning.

Timerfunktion

Standardvärde: 0,4 s. Om du vill ställa in olika pulslängd, se konfigurationsinstruktionerna. Möjliga värden: 0,4s; 1s; 2,5s; 5s; 10s; 20s; 45s; 90s; 4 min; 8 min.

Antal blinkningar i grönt på LED fct		Värde timer
1		0,4 s
2		1 s
3		2,5 s
4		5 s
5		10 s
6		20 s
7		45 s
8		90 s
9		4 min
10		8 min

Konfiguration

Denna sändare/mottagare kan konfigureras på 3 olika sätt :

- **quicklinkQ** : Konfiguration utan verktyg: se konfigurationsanvisningarna för quicklink
- **Tebis TX** : konfiguration "easy" via Hagers konfigurationsverktyg
- **ETS4** eller > via Mediekopplare : Databas och tillämpningsprogrammets beskrivning finns att tillgå hos tillverkaren.

P För att byta konfigureringsläge måste användaren återställa produktens fabriksinställningar".

Fabriksinställningar

Som standard är ingång nr. 1 konfigurerad för en tryckknapp, och för att styra den lokala utgången i timerläge, med en pulslängd på 0,4 sekunder (kontroll av en garageport).

Denna länk kan ändras eller tas bort i konfigurationsläget

P Om produkten returneras till fabrik, återinstalleras denna länk (fabriksinställning). Ingång 2 är inte förprogrammerad.

Upprepningsfunktion

Den ökar radiosystemets räckvidd genom att upprepa meddelanden som mottagits av produkten.

Inaktiverad som standard, men kan aktiveras/inaktiveras genom en knapptryckning på (>5 sek) på knappen **fct** :

- LED fct blinkar 1 gång = aktivering av upprepningsfunktion
- LED fct blinkar 2 gånger = inaktivering.

Fabriksinställning (RAZ)

Tryck på **cfg**-tryckknappen och håll den intryckt (>10s) tills **cfg**-lysdioden blinkar, och släpp upp den. Produkten har återgått till fabriksinställningar när **cfg**-lysdioden slocknat.

Detta ingrepp gör att produktens hela konfiguration raderas ut, oavsett konfigurationsläge. Efter strömtillslag eller återgång till fabriksinställningar, vänta 15s innan du konfigurerar produkten.

P Denna användarmanual tillhör produkten och skall förvaras av slutanvändaren.

Får användas inom Europa och i Schweiz

Härmed intygar hager Controls att denna radiosändare/mottagare står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.

CE Dokumenten finner du på vår hemsida: www.hagergroup.net

يُمنح نظام التحكم هاجر هذا المرسل / المستقبل صفة الملاءمة مع المتطلبات الأساسية ومقتضيات المذكرة رقم CE/1999/5: يمكن الاضطلاع على بيان المجلس الأوروبي على الموقع : www.hagergroup.net

الاعدادات الأولية

وظيفة الاعدادة

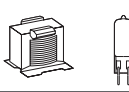
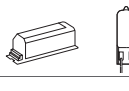
اضغط على زر الضغط الى أن يضيء الصمام لمدة تفوق 10 ثوان. يتم الرجوع للاعدادات الأولية بعد انطفاء الصمام. تقوم هذه العملية بالمحو الكامل لتركيبه المنتوج، كيفما كانت تركيبته. بعد الشحن أو العودة للاعدادات الأولية، الانتظار 15 ثانية قبل القيام بالاعداد.

تشكل طريقة الاشتغال هذه جزءاً لا يتجزأ من المنتج ويجب الاحتفاظ بها من طرف المستعمل النهائي.

يرفع من الالتقاط الاسلكي للنظام بفضل الارسال المتكرر للرائل المستقبلية من طرف المنتج غير مشغل تلقائياً، مشغل أو غير مشغل بواسطة الضغط أكثر من 5 ثواني على الزر الوظيفي.

- 1 - وميض الصمام = اشتغال وظيفة الاعدادة
- 2 - ومضات للصمام = انقطاع.

Cargas luminosas / Tipos de carga / Typ av last / Belasning / نوع البطارية

AC1	12-24 V ~ / ∞; 230 V	Carga resistiva / Carga resistiva / Resistiv belastning / Resistiv belastning	4 A
DC	12- 24 V	Carga inductiva / Carga indutiva / Induktiv last / Induktiv belastning / الحثي الجمل	4 A 12 V ∞ ; 2 A 24 V ∞
AC Cos + 0.6	12 → 230 V ~	Carga inductiva / Carga indutiva / Induktiv last / Induktiv belastning / الحثي الجمل	4A
	230 V ~	Incandescentes / Incandescentes / Glödljus / Gløderlamper / مصابيح وهاجة	600 W
	230 V ~	Halogéneo / Halogéneo / Halogen / Halogen / مصابيح الهالوجين	600 W
	12 V DC 24 V DC	Transformador ferromagnético / Transformador ferromagnético Konventionell transformator / Konvensjonell jernkjerne trafo / (TBT)12-24V. هالوجين . بواسطة محول عالي الانفاذية.	600 VA
	12 V DC 24V DC	Transformador electrónico / Transformador electrónico Elektronisk transformator / Elektronisk trafo/ (TBT)12-24V. هالوجين . بواسطة محول الكتروني.	600 VA
	230 V ~	Tubo fluorescente no compensados / Lâmpadas fluorescentes não compensadas / Lysrör icke kompenserade / Lysrør ukompenserte / أنابيب مشعة غير مضغوطة	40 W
	LED 230V~	Fluo compact / Fluorescente compacta / Kompaktlysör, PL-lampor / Kompaktlysör / LED / مصابيح مدمجة	40 W
LED ∞	230 V ~	LED	40 W

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data / المواصفات الفنية

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspänning	العرض	230V~ +10 %-15% 50Hz 240V~ +6%/-6% 50Hz
Consumo del producto	Consumo do produto	Produktens förbrukning	Produktets forbruk	تردد الارسال	150mW
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Överföringsfrekvens	التبديد عند الراحة	868,3MHz
Disipación típica en espera	Dissipação típica em pausa	Typisk förlust i vänteläge	Typisk dissipasjon i hviletilstand	التبديد عند الراحة	150 mW
Disipación típica con carga	Dissipação típica em carga	Typisk förlust under belastning	Typisk dissipasjon under belastning	التبديد عند الشحن	150 mW
Cadencia de conmutación máxima a plena carga	Cadência de comutação máxima total em carga	Maximal omkopplingshastighet vid full laddning	Maksimalt koblingstaktall ved fullast	معدل التحويل الاقصى عند الشحن	20 ciclos de conmutación/minuto 20 ciclos de comutações/minuto 20 kopplingscykler/minut 20 koblingssyklar/minutt 20 دورة تغيير في الدقيقة
Dimensiones	Dimensões	Dimensions	Bredde	الاحتقان	40x40x20mm
Características eléctricas de las entradas	Características elétricas das entradas	Ingångarnas elektriska egenskaper	Tekniske egenskaper for inngangene	الخصائص الالكترونية للمداخل	12 V 1 mA
Entradas: Distancia máxima de conexión	Entradas: Distância máx. de ligação.	2 ingångar: Anslutningens maximala avstånd.	2 innganger: Maks. koblingsavstand	المسافة : القصوى للربط	< 10m
Altitud de funcionamiento	Altitude de funcionamento	Driftshöjd	Driftshøyde	مدى الاشتغال	≤2000 m
Grado de contaminación	Grau de poluição	Föroreningsgrad	Forurensningsgrad	درجة التلوث	2
Impulso de tensión	Tensão de choque	Spänning vid stöt	Spänning ved stöt	الاصطدامات	4KV
Categoría de sobretensión	Categoria de sobretensão	Överspänningkategori	Overspenningskategori	صنف التوتر الزائد	III
Choques mecánicos	Choques mecânicos	Mekaniska stötar	Mekaniske stöt	الاصطدامات الميكانيكية	IK04
El grado de la protección	Grau de protecção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse	علامة الحماية	IP 20
Tª de funcionamiento	Tª de funcionamento	Driftstemperatur	Driftstemperatur	نوعية الخدمة	-10°C → + 50°C
Tª de almacenamiento	Tª de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur	نوعية الشحن	- 25 °C → + 70 °C
Normas	Normas	Norm	Normer	المعايير	EN 60669-2-1 / EN 301489-3 EN 300220-2 / EN 50491-3 EN 50428 / EN 50491-2-5 EN 301489-1 / EN 300220-1
Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%					
Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling / الربط  0,5 mm² → 1,5 mm²  0,5 mm² → 1,5 mm²					